

Sun Tzu

EL arte DE La guerra

el manga

POR
FÉRTILES
QUE SEAN
LAS TIERRAS
DE HAN, NO
PUEDEN MAN-
TENER ETER-
NAMENTE A
UN EJÉRCITO
DE CINCUENTA
MIL HOM-
BRES.

EN EL
HIPOTÉTICO
CASO DE QUE
LA COMIDA
ESCASEARA
MIENTRAS
NOS EN-
FRENTAMOS
A CHU.

Herder

Sun Tzu

EL arte de la guerra

el manga

POR
FÉRTILES
QUE SEAN
LAS TIERRAS
DE HAN, NO
PUEDEN MAN-
TENER ETER-
NAMENTE A
UN EJÉRCITO
DE CINCUENTA
MIL HOM-
BRES.

EN EL
HIPOTÉTICO
CASO DE QUE
LA COMIDA
ESCASEARA
MIENTRAS
NOS EN-
FRENTAMOS
A CHU.

Herder



Título original: Manga de dokuha, The art of War

Sun Tzu
EL arte DE
La guerra
el manga

Herder

Índice

[Portada](#)

[Portada interior](#)

[Créditos](#)

[Personajes](#)

[Aproximaciones a la batalla](#)

[Estrategias de ataque y defensa](#)

[Trampas y emboscadas](#)

[Las proposiciones de la victoria](#)

[Conclusión](#)

[Nota de traducción](#)

[Información adicional](#)



Sun Tzu

EL arte de la guerra

el manga

No luches por la victoria, sino por alcanzar el verdadero objetivo.

Jiang Jian

Soberano del reino de Qin que ama la paz y aborrece la guerra. Todo lo hace por el bien de su pueblo.



Liang Qiu

General del reino de Qin. Es un hombre ambicioso que comanda a sus tropas con destreza.



Sun Tzu

Estratega del reino de Qin. Traza elaborados planes tras analizar la situación, no solo en materia de guerra.



Du Ruan

Soberano del reino de Qi. Desea dejar paso a una nueva dinastía.



Mei Sheng

Soberano del reino de Chu. Hace todo lo posible para que la antigua dinastía recupere su esplendor.



Zhao Wu

Soberano del reino de Han.



Zhu Qin

Soberano del reino de Yan.



Ling Hu y Wu Huang

Soberanos de los reinos de Zhao y Wei respectivamente.



Xia Qiu

Espía del reino de Qin, encargada de velar por la seguridad de Jiang Jian.

Ning Qiu

Hijo del emperador de Di. Ha entrado en Zhongyuan con la intención de incorporar el valle a los dominios del imperio.



Du Ruan

Soberano del reino de Qi. Desea dejar paso a una nueva dinastía.



Mei Sheng

Soberano del reino de Chu. Hace todo lo posible para que la antigua dinastía recupere su esplendor.



Zhao Wu

Soberano del reino de Han.



Zhu Qin

Soberano del reino de Yan.



Ling Hu y Wu Huang

Soberanos de los reinos de Zhao y Wei respectivamente.



Xia Qiu

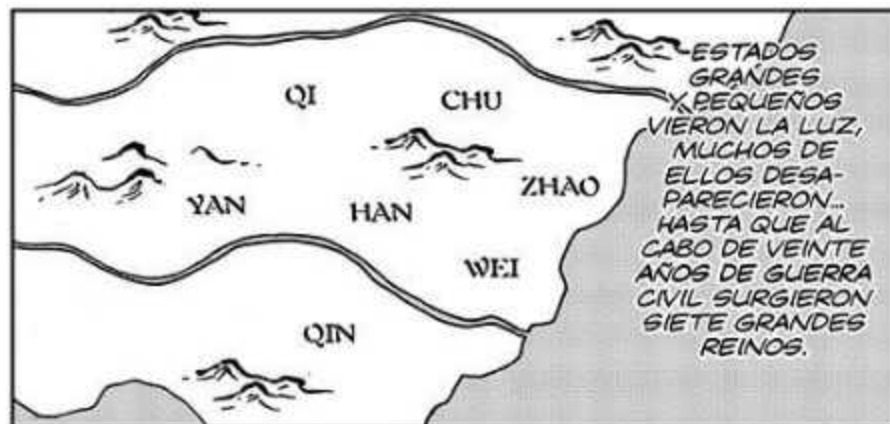
Espía del reino de Qin, encargada de velar por la seguridad de Jiang Jian.

Ning Qiu

Hijo del emperador de Di. Ha entrado en Zhongyuan con la intención de incorporar el valle a los dominios del imperio.













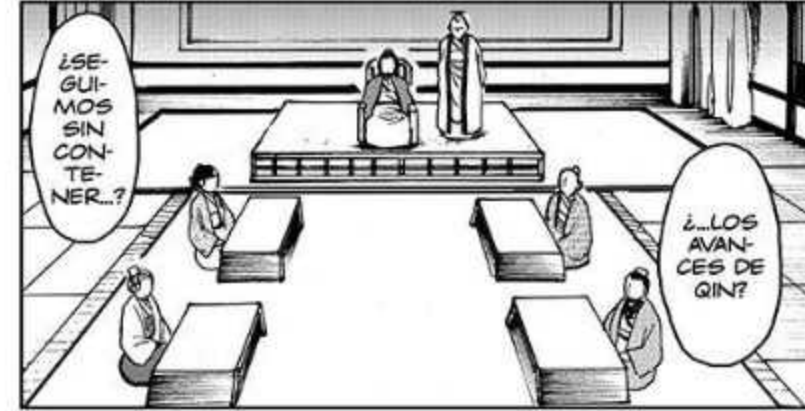




¡NI SIQUIERA ELLOS SON LO BASTANTE IDIOTAS COMO PARA REGALARLES LA LLANURA CENTRAL A ESAS BESTIAS!

AHO-
RA MIS-
MO...

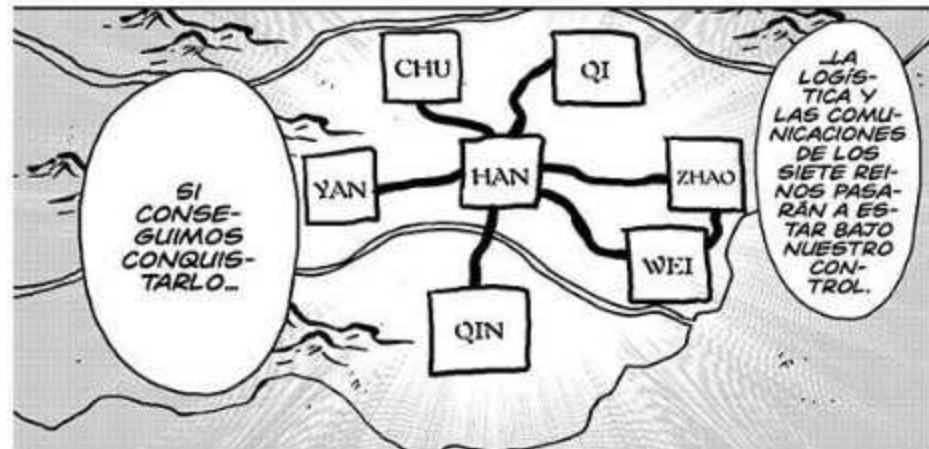
...TE-
NEMOS
OTRAS
PRIORI-
DADES.





¿INSINUAS QUE SON CAPACES DE PREDECIR NUESTROS MOVIMIENTOS!?

























ME TEMO QUE EN ESTOS MOMENTOS VA A SER COMPLICADO DAROS ALGUNA GARANTÍA.

TENDREIS QUE CONFORMAROS CON SABER QUE NO TENEMOS NINGUNA RAZÓN PARA ENGANAROS.

LO ÚNICO QUE PRETENDEMOS ES SOLUCIONAR ESTE INCIDENTE DE UNA MANERA PACÍFICA.

MIENTRAS RECIBAMOS NUESTRAS MERCANCÍAS, NO TENEMOS NADA QUE OBJETAR.



SI NO ME EQUIVOCO, EN ESTOS MOMENTOS LAS TROPAS DE YAN NOS TIENEN RODEADOS.

SIN EMBARGO, ME HA PARECIDO QUE TAL VEZ OS INTERESARÍA ECHARNOS UNA MANO CON ELLOS.

¡ESO ES INFORMACIÓN QUE NUNCA HA SALIDO DEL REINO!



CON TODO LO QUE HAN DESCUBIERTO, ES OBVIO QUE NO SERÁ FÁCIL DERROTAR AL REINO DE QIN. ESTÁN DEMASIADO PREPARADOS.

EN LUGAR DE PROLONGAR UNA SITUACIÓN QUE NO LLEVA A NINGUNA PARTE, PUEDE QUE ESTA SEA LA OPORTUNIDAD QUE ESPERÁBAMOS PARA ABANDONAR LA ALIANZA CON YAN Y UNIRNOS AL REINO DE QIN.



¡D... DISCULPAD!

EL GENERAL LIANG QIU ESTABA EN LO CIERTO.

¡HAY UN PASADIZO SUBTERRÁNEO!!



MUY BIEN, JOVEN.

PARTICIPAREMOS EN VUESTRA ESTRATEGIA.

NO OBSTANTE, SERÉ YO QUIEN DÉ LAS ÓRDENES!

SIEMPRE Y CUANDO OS COMPROMETÁIS A SEGUIR LAS INDICACIONES DE NUESTRO ESTRATEGA.



AUNQUE ANTES...

...ME GUSTARÍA HACER UNA SUGERENCIA.



¿AÚN
NO HA
DADO LA
SEÑAL?

NO NOS
HEMOS
MOVIDO
DESDE QUE
EL GENERAL
LIANG QIU HA
ENTRADO
A NEGOC-
CIAR.



¿QUE
OCU-
RRE?

TRA...
TRAIGO
NOTI-
CIAS...



ALGUNOS
HOMBRES
DE QIN HAN
ENTRADO EN
LA FORTALEZA
CANSADOS DE
ESPERAR...

...PERO EN
SU INTERIOR
SOLO HAN
ENCONTRADO
AL GENERAL
LIANG QIU, A
LOS REHENES
Y LAS MER-
CANCÍAS
ROBADAS.



¡¡EL
EJÉR-
CITO DE
HAN HA
DESA-
PARE-
CIDO!!



¿CÓ-
MO
DI-
CES?

¿QUE
VAMOS A
HACER?

¿ES-
TÁS
SEGU-
RO?



¡PREPA-
RAOS
PARA
ATA-
CAR!

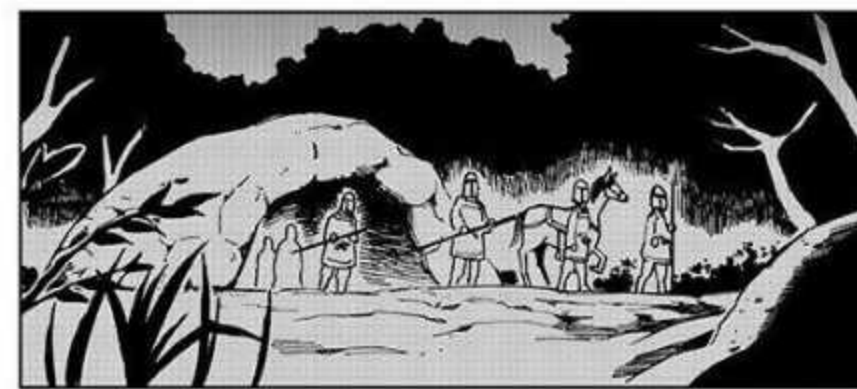
¡SÍ,
SE-
ÑOR!

¿ICAR-
GAMOS
CONTRA
LA FOR-
TALE-
ZA!?



NO.

¡¡EL
REINO
DE
HAN ES
NUESTRO
VERDA-
DERO
ENEMI-
GO!!











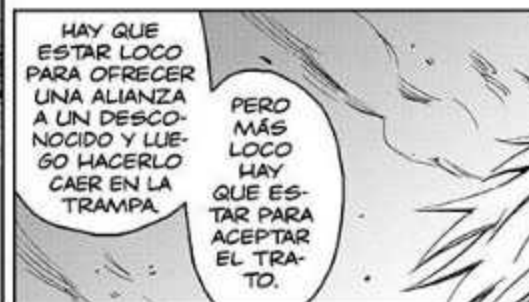




LA PREPARACIÓN DE NUESTRAS TROPAS ERA EXCEPCIONAL.

SIN EMBARGO, NO HEMOS TENIDO NINGUNA POSIBILIDAD CONTRA ESE HOMBRE.

HEMOS SUBESTIMADO A QIN.



HAY QUE ESTAR LOCO PARA OFRECER UNA ALIANZA A UN DESCONOCIDO Y LUEGO HACERLO CAER EN LA TRAMPA.

PERO MÁS LOCO HAY QUE ESTAR PARA ACEPTAR EL TRATO.



¿SENTIENDES AHORA...?

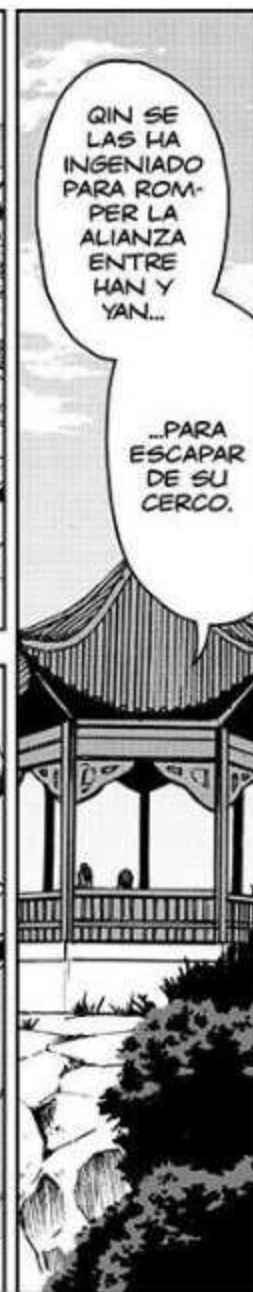
¿...LO QUE HA CONSEGUIDO SU GENERAL?



HA HECHO HUIR A LOS REINOS DE HAN Y YAN SIN LEVANTAR LA MANO CONTRA ELLOS.



REINOS ALLADOS DE ZHAO Y WEI



QIN SE LAS HA INGENIADO PARA ROMPER LA ALIANZA ENTRE HAN Y YAN...

...PARA ESCAPAR DE SU CERCO.



HERMANO, ¿ESTÁS AL CORRIENTE DEL ENFRENTAMIENTO QUE TUVO LUGAR HACER UNOS DÍAS...?

¿...ENTRE LOS REINOS DE QIN, HAN Y YAN?

WU HUANG
Soberano del reino de Wei



LING HU
Soberano del reino de Zhao

LO ESTOY.

NUESTROS MAYORES TEMORES SE HAN HECHO REALIDAD.









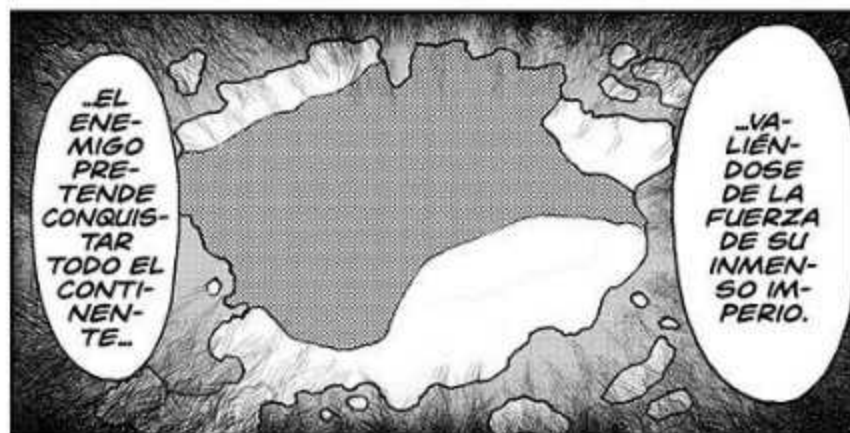






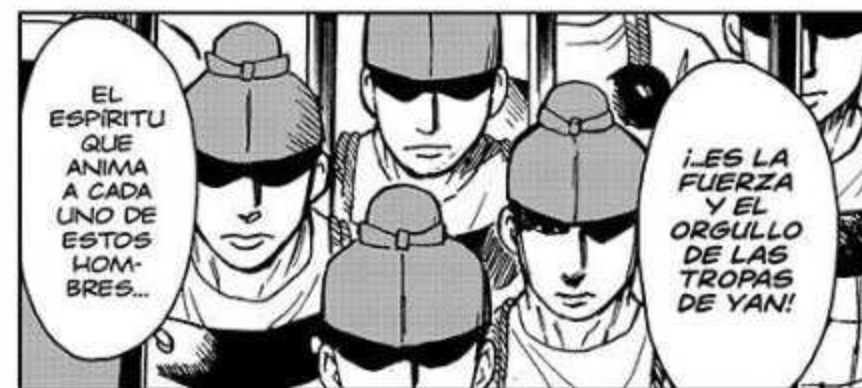














SEGUN NOS INFORMA NUESTRA AVANZADILLA, EL EJERCITO DE DI ESTÁ FORMANDO JUNTO A LA ENTRADA DE HAN.

EN ESTE TERRENO, LA MOVILIDAD DE SUS TROPAS SE VERÍA MERMA-DA.

PROBABLE- MENTE PRETENDAN EVITAR UN COMBATE EN PLENA MONTAÑA.



SON POCAS LAS LLANURAS QUE SEPA- RAN LOS REINOS DE YAN Y HAN...

...EN ESTA TIERRA RODEADA DE MON- Tañas.

ES DECIR, QUE LA MOVILIDAD NO ES UN FACTOR QUE LES VAYA A FAVOR.

LES DAREMOS SU MEREcido Y HAREMOS QUE VUEL- VAN A SUS TIERRAS DE UNA VEZ POR TO- DAS.



AUN- QUE PARA NOSO- TROS SE TRATE DE UN TERRENO CONO- CIDO...

PERO PARA ELLOS ES TODO LO CONTRARIO. Y ELLO PUEDE SUPONER UN GRAN IMPEDI- MENTO.



EL REINO DE YAN SE DIRIGE HACIA EL CAMPA- MENTO DE DI.



¿PRE- TENDEN ATACAR- LOS DE FRENTE?

ES CIERTO QUE SON VALIENTES, PERO NUNCA HAN RECURRI- DO A TÁC- TICAS TAN DIRECTAS.

LOS BÁRBA- ROS LO SABEN, POR ESO INTENTAN SACARLOS DE LAS MON- Tañas.

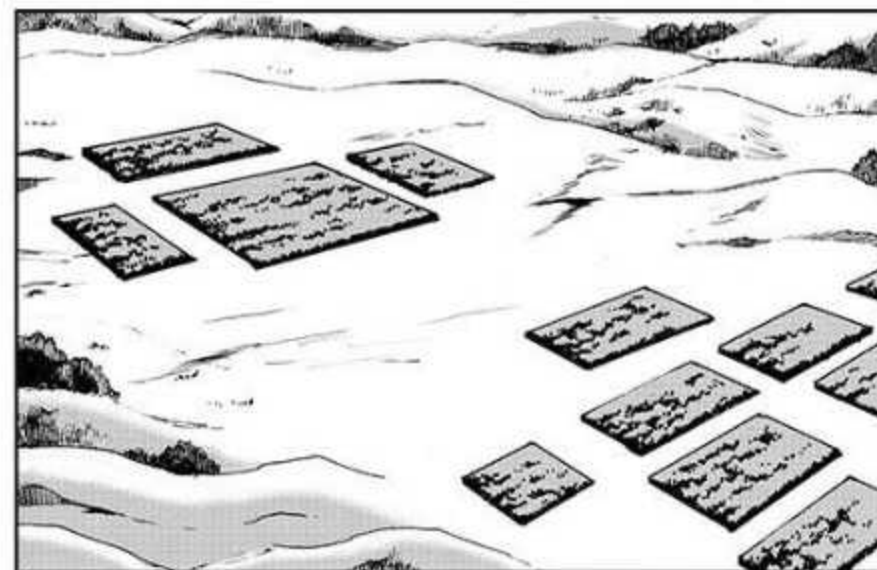
YO HABRÍA HECHO LO MIS- MO.



HAY ALGO QUE NO ME EXPLICO... ¿CÓMO SE LAS HA ARREGLA- DO EL IMPERIO DE DI PARA ENTRAR CON UN EJERCITO TAN GRAN- DE EN ZHONGYUAN? NO PUEDE SER TAREA FÁCIL.

ESO ES CIERTO. A DIFERENCIA DE LO QUE OCURRE CON LAS INCURSI- ONES RÁPIDAS, MARCHAR CON TANTOS HOM- BRES ES LENTO Y DIFÍCIL.







FRENTE A NUESTRO DESPLIEGUE PARA REALIZAR UN DOBLE ENVOLVIMIENTO, EL EJÉRCITO DE DI HA OPTADO POR RODEAR SU CENTRO.



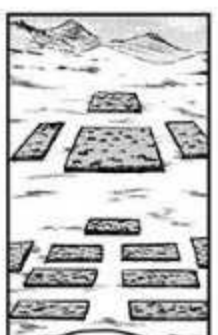
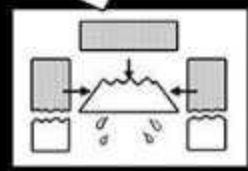
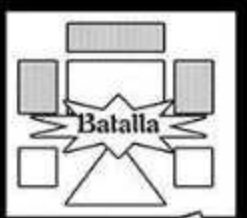
EL GRUESO PARECE ESTAR FORMADO POR TROPAS HETEROGÉNEAS RECLUTADAS EN LAS TIERRAS DEL IMPERIO...

...EN TANTO QUE LA CABALLERÍA MILITAR SE HA SITUADO EN AMBOS FLANCOS Y LA RETAGUARDIA.



PRE-TENDEN MINAR NUESTRAS FUERZAS VALIÉNDOSE DE LAS TROPAS MIXTAS...

...PARA LANZAR LA CABALLERÍA SOBRE NOSOTROS EN CUANTO HAYAMOS PENETRADO EN EL CERCO.



¿CÓMO PUEDEN COMPARAR A UN GRUPO DE SOLDADOS RECLUTADOS AL AZAR CON LAS TROPAS ENTRENADAS DE UN EJÉRCITO? ¡NOS SUBESTIMAN!



LA OPINIÓN QUE LES MERECEN LOS PUEBLOS DE ZHONG-YUAN...

...LES TRAERÁ LA DERROTA.







"LAS
TIERRAS QUE
CONQUISTÉIS
POR MÉRITOS
PROPIOS
PASARÁN A
ESTAR BAJO
VUESTRO
CONTROL."



DI ES UN IMPE-
RIO QUE PREMIA
LOS MÉRITOS.
DE ESTE MODO,
LOS TERRITORIOS
A SU MERCED
PUEDEN HACER
LO QUE QUIERAN
CON LAS TIE-
RRAS QUE CONQUIS-
TAN...

...Y A SU
VEZ RE-
CIBEN UN
TRATO DE
FAVOR AL
HABERSE
RECONO-
CIDO SU
VALÍA.

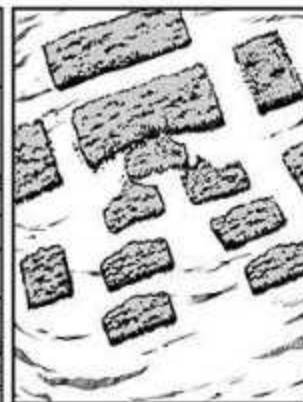
AQUEL
QUE MÁS
CIUDADES
CAPTURE
SE CON-
VIERTEN
EN REY...

...Y LOS
TERRI-
TORIOS
MÁS PO-
DEROSOS
VUELVEN
A GOZAR
DE AUTO-
NOMÍA.

DE
ESE
MODO,
LOS
VENCE-
DORES
TIENEN
SU FU-
TURO
ASEGU-
RADO.

EN
RESUMEN,
EL IMPERIO
DE DI ES EL
MÁXIMO
EXPONENTE
DE UNA
SOCIE-
DAD...

...DONDE
PRIMA
LA COM-
PETITI-
VIDAD.









¡VOL-
VED A
LA BA-
TALLA,
COBAR-
DES!!

¡TODO
EL QUE
INCUMPLA
MIS ÓRDE-
NES SERÁ
EJECUTADO
DE INME-
DIATO!!



¡SI QUERÉIS
SOBREVIVIR,
VUESTRA
ÚNICA OP-
CIÓN ES
SEGUIR
HACIA
DELAN-
TE!!

¡AAAAAAH!
¡NO!
¡AAH!
¡CARGA!



NOS
TIENEN
ACOR-
RALA-
DOS...

¿QUE
HACE-
MOS?

N... ¡NO
QUIE-
RO
MO-
RIR!



¡MALDI-
CIÓN, SE
DIRIGEN
HACIA
NOSOTROS
INTEN-
TANDO
HUIR!



MAL-
DITAS
BES-
TIAS...

¿QUÉ
ESTÁN
HACIEN-
DO!?



¡AAAAAAH!



PERFECTO,
HEMOS
CONSEGUI-
DO QUE
RETRO-
CEDAN.

¡JU, JU...
NO
SABEN
CÓMO
REAC-
CIO-
NAR.



TODO
ANIMAL,
POR DÉBIL
QUE SEA,
ENSEÑA
LAS
GARRAS
AL VERSE
ACORRA-
LADO.

INCLU-
SO UN
GRUPO
DE HOM-
BRES SIN
ENTRE-
NAR
PUEDEN
CONVER-
TIRSE
ASÍ EN
FIEROS
GUERRE-
ROS.



VEAMOS
CUÁNTO
AGUANTAN
LAS TRO-
PAS DE
ZHONGYUAN
LUCHANDO
EN ESTAS
CONDICIO-
NES.



UNA VEZ
EXPLICADO,
ES FÁCIL
COMPRENDER
CÓMO SE LAS
HA INGENIADO
EL IMPERIO
DE DI...

...PARA
EXPAN-
DIR DE
ESE
MODO
SUS
FRON-
TERAS.



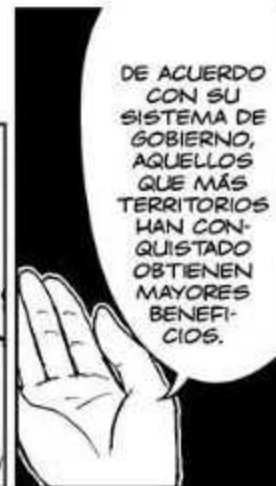
IMAGINAD
QUE LOS
BÁRBAROS
CONSI-
GUEN
HACERSE
CON TODO
EL TERRI-
TORIO.
AHORA
BIEN...



CUANTO MÁS
TARDEMOS
EN FORMAR
PARTE DEL
IMPERIO, MÁS
COMPLICADA
SERÁ NUES-
TRA SITUA-
CIÓN.



ESO ES
CIERTO.



DE ACUERDO
CON SU
SISTEMA DE
GOBIERNO,
AQUELLOS
QUE MÁS
TERRITORIOS
HAN CON-
QUISTADO
OBTIENEN
MAYORES
BENEFI-
CIOS.



CUANTO ANTES
COMIENCEN A DE-
MOSTRAR SU VALÍA,
MÁS FÁCIL SERÁ
PROVEERSE DE
RIQUEZAS SIN TE-
NER QUE PADECER
BAJO EL YUGO
DEL IMPE-
RIO.

POR EL
CONTRARIO,
LOS ÚLTIMOS
TERRITORIOS
QUE ENTREN
EN LA COMPE-
TICIÓN VIVIRÁN
ESCLAVIZADOS
POR EL IMPE-
RIO DE DI...

...AL NO
HABER MÁS
TIERRAS
QUE CON-
QUISTAR.



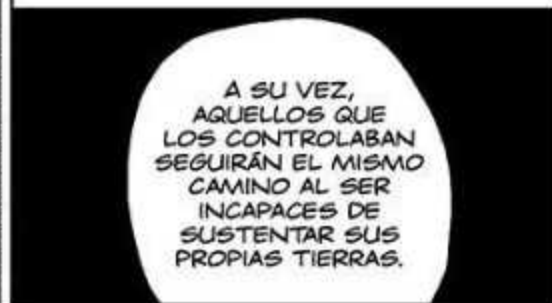
ESO
SIGNIFICA
QUE SU
SISTEMA DE
GOBIERNO
NO PODRÁ
DURAR
ETERNA-
MENTE.

ASÍ
ES.



TODAS LAS COSAS TIENEN UN LÍMITE.

LOS TERRITORIOS MÁS PERJUDICADOS SE IRÁN MARCHITANDO POCO A POCO HASTA DESAPARECER



A SU VEZ, AQUELLOS QUE LOS CONTROLABAN SEGUIRÁN EL MISMO CAMINO AL SER INCAPACES DE SUSTENTAR SUS PROPIAS TIERRAS.



EL IMPERIO AL COMPLETO SE DESPLOMARÁ COMO SI FUERA UN CASTILLO DE NAIPES.



POR SUPUESTO.

ES OBVIO...



AUNQUE YA HABRÁN PENSADO EN ALGO PARA NO LLEGAR A ESOS EXTREMOS.

A FIN DE CUENTAS, ELLOS SERÍAN LOS MÁS PERJUDICADOS.



ESTOY DE ACUERDO.

ADEMÁS, TAMBIÉN ESTÁ EL PELIGRO DE LA REBELIÓN.

NO PUEDEN SER TAN INGENUOS DE CREER QUE MANTENDRÁN SU POSICIÓN SIN APLICAR CIERTAS MEDIDAS.



¿QUÉ ESTÁN HACIENDO?



¡MALDITOS SEAN TODOS ELLOS!

¡POR GOBERNAR A LAS MASAS A BASE DEL PUÑO Y EL MIEDO!

¡¡NO-SO-TROS NO SOMOS LOS ÚNICOS EN PELIGRO!!

¡NO ES JUSTO QUE TODA ESA GENTE SE VEA OBLIGADA A LUCHAR POR EXTENDER LAS FRONTERAS DE UN IMPERIO QUE NI SIQUIERA ES SUYO!





OPON-
DRE-
MOS
RESIS-
TEN-
CIA.







SEGÚN NUESTROS INFORMES, EL REINO DE CHU SE DISPONE A ATACAR CON UNA FUERZA DE DIEZ MIL HOMBRES.



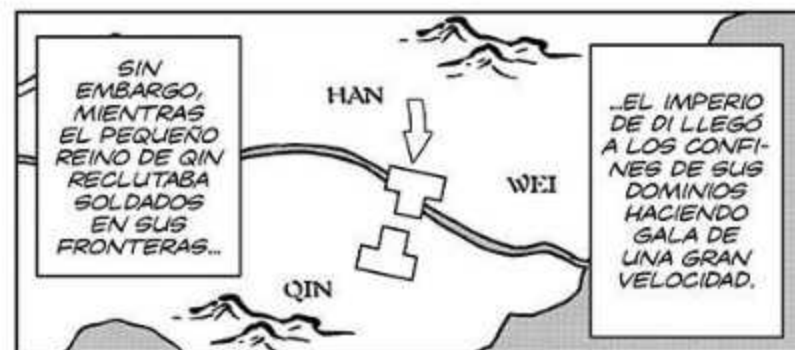
...PERO ESTÁ CLARO QUE ZHONG-YUAN NO NOS VA A PONER LAS COSAS FÁCILES.



...QUE SI DERROTAMOS TAMBIÉN AL REINO DE QIN... ES DECIR...















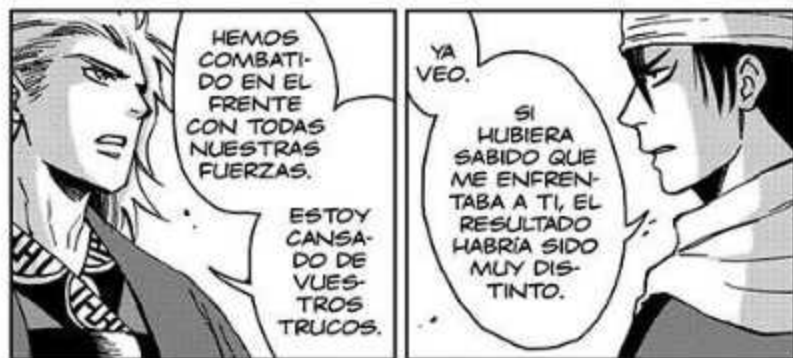


















ATRAPADO ENTRE AMBOS FRENTES, EL EJÉRCITO DE CHU FUE DESTRUÍDO CON APLASTANTE SUPERIORIDAD.

H M...



HABÉIS ELEGIDO EL MEJOR MOMENTO PARA CAMBIAR DE BANDO...

¿QUÉ SE SIENTE AL CONVERTIRTE EN UN TRAIADOR A TU PATRIA?



ES RIDÍCULO VIVIR PERSIGUIENDO EL ESPLENDOR DEL PASADO.

EL MUNDO CAMBIA.



¡¡NADIE PUEDE Oponerse AL PASO DEL TIEMPO!!

¡¡NOSOTROS NO SOMOS COMO CHU!!

¡¡NO TENEMOS ALTERNATIVA SI QUEREMOS SEGUIR VIVIENDO!!



CON LA ALIANZA ENTRE CHU Y DI AL DESCUBIERTO...

LA MITAD DE ZHONGYUAN PASÓ A ESTAR BAJO EL DOMINIO DEL IMPERIO.

ALGO MÁS QUE SUFICIENTE PARA CONMOVER AL PUEBLO.



ASÍ SE SUCEDIERON LOS DÍAS A LO LARGO DE TODO UN AÑO SIN BATALLAS NI MOVIMIENTOS DESTACABLES.

EL SEMBLANTE DE LA POBLACIÓN SE OSCURECIÓ POR TEMOR A LO QUE PUDIERA PASAR.











POR FÉRTILES QUE SEAN LAS TIERRAS DE HAN, NO PUEDEN MANTENER ETERNAMENTE A UN EJÉRCITO DE CINCUENTA MIL HOMBRES.

EN EL HIPOTÉTICO CASO DE QUE LA COMIDA ESCASEARA MIENTRAS NOS ENFRENTAMOS A CHU...



¡¡LO SÉ DE SOBRA!!



PERO SI NOS PRECIPITAMOS, PODEMOS ECHARLO TODO A PERDER.



EL REINO DE QIN ES UN RIVAL MÁS TEMIBLE DE LO QUE IMAGINÁBAMOS.

PARA ATACARLOS DEBERÍAMOS MARCHAR POR RÍOS Y MONTAÑAS, CON TODAS LAS DESVENTAJAS QUE ESO CONLLEVA.

AHORA ENTIENDO POR QUE LIANG QIU HA ESCOGIDO QUEDARSE EN ESE LUGAR.

UN ESCALOFRÍO ME RECORRE LA ESPALDA AL PENSAR QUE LA MISMA SANGRE PUEDE QUE CORRA POR NUESTRAS VENAS.

¡H M P!



MIENTRAS NOS ENFRENTAMOS A EL, NO PODEMOS TRAZAR NUESTRA ESTRATEGIA A LA LIGERA.

LA FALTA DE ENTRENAMIENTO DE LAS TROPAS MIXTAS SE CONVERTIRÍA EN NUESTRO PUNTO DÉBIL.

TO=TROC
TO=TROC



SOLO CONSEGUIRÍAMOS HACERLES UN REGALO COMO EL DE LA ÚLTIMA VEZ.

TO=TROC
TO=TROC
TO=TROC

AHORA QUE SE ACERCA EL ENFRENTAMIENTO DEFINITIVO CONTRA CHU, NO PODEMOS PERMITIRNOS EL LUJO DE SUFRIR MÁS PÉRDIDAS.

CO=CLOC

NO TENDEMOS PIEDAD DE ELLOS.



NOSOTROS LOS REDUCIREMOS A POLVO. NO HAY TROPA MÁS PODEROSA EN TODO EL IMPERIO.



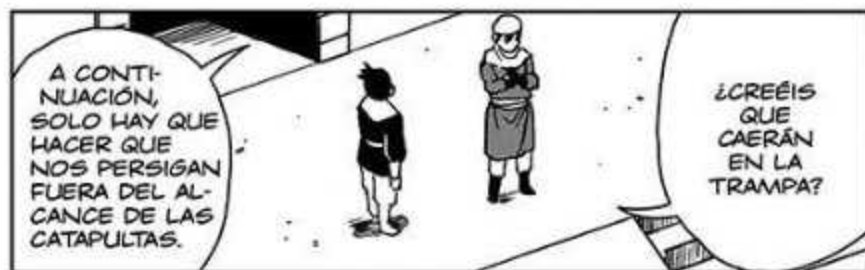
SI NOS ACERCAMOS AL REINO DE QIN, NOS CONVERTIREMOS EN UN BLANCO PERFECTO PARA SUS MÁQUINAS DE GUERRA.

EN ESE CASO, BASTA CON QUE NO NOS ACERQUEMOS.



ELLOS NO MOVERÁN UN DEDO HASTA QUE ESTEMOS DENTRO DE SU RADIO DE ALCANCE.

ESO EVITARÁ QUE MOVILICEMOS A LOS SOLDADOS MIENTRAS PROSIGA LA MARCHA, YA QUE ES EL MOMENTO EN EL QUE ESTAREMOS EN MAYOR DESVENTAJA.



A CONTINUACIÓN, SOLO HAY QUE HACER QUE NOS PERSIGAN FUERA DEL ALCANCE DE LAS CATAPULTAS.

¿CREÉIS QUE CAERÁN EN LA TRAMPA?



INTENTA PONERTE EN SU LUGAR...

...Y LO COMPRENDERÁS.



¡GENERAL LIANG QIU!
¡SEÑOR SUN TZU!



¡¡DI HA EMPRENDIDO LA MARCHA!!

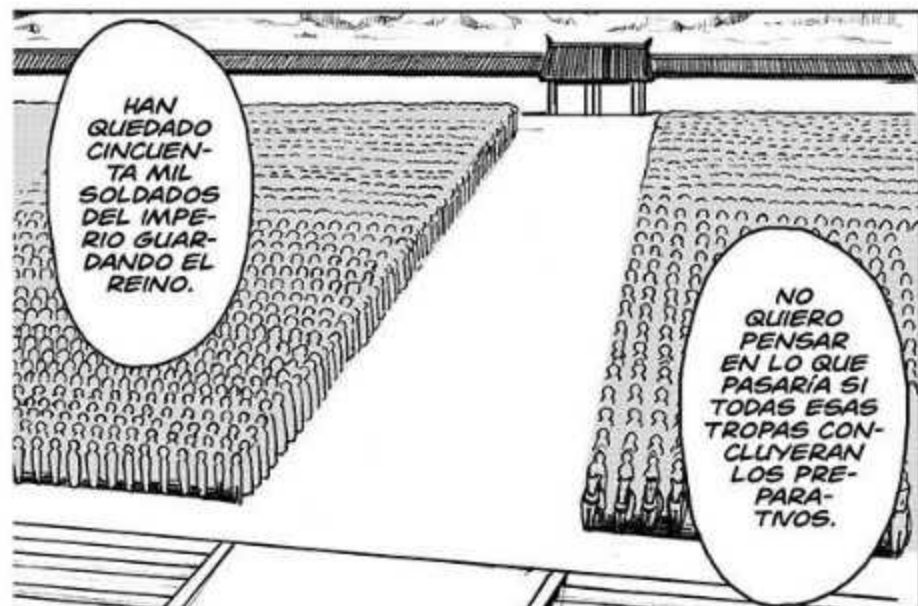
¡YA ERA HORA!

¿¡QUÉ HA OCURRIDO!?



AL PARECER, HAN DECIDIDO CAMBIAR SU BASE DE OPERACIONES AL REINO DE YAN.

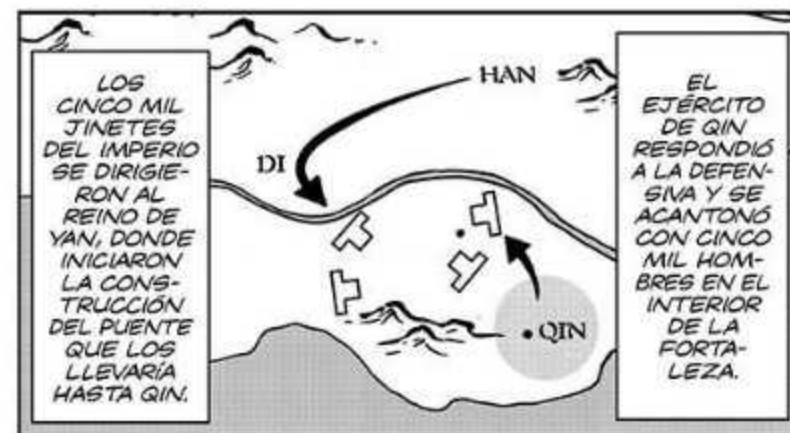
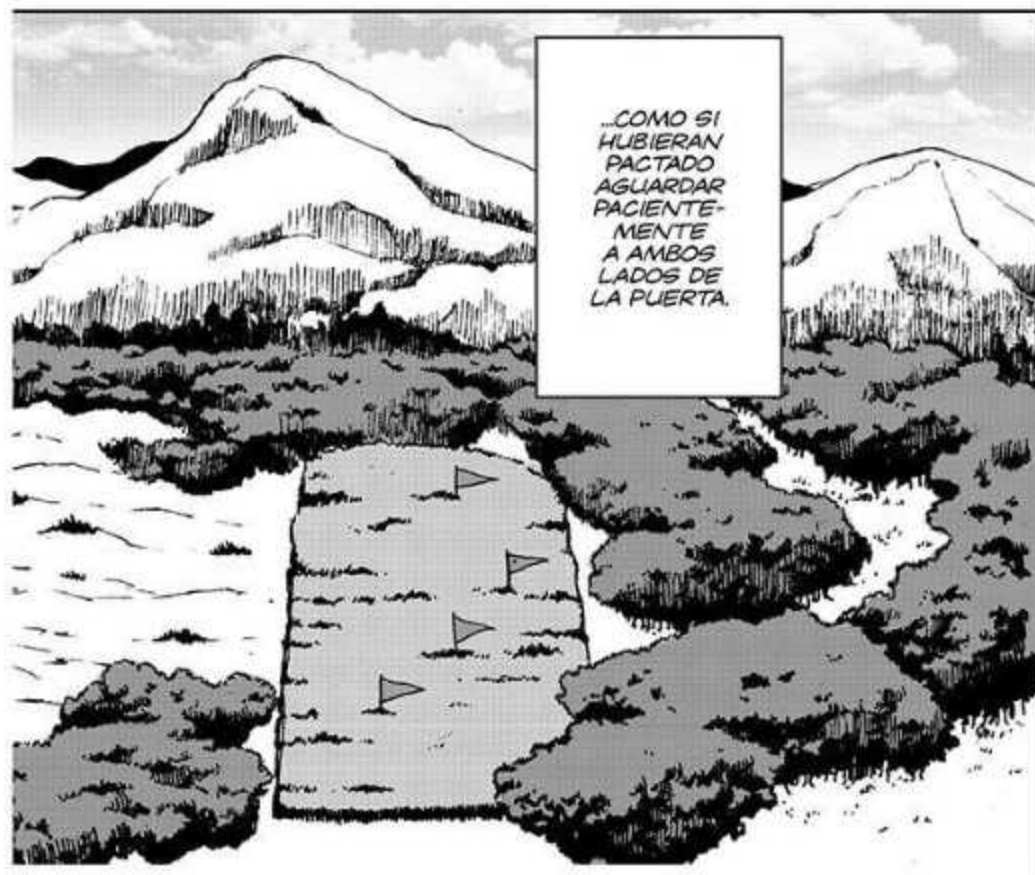
MARCHAN CON UNA FUERZA DE CINCO MIL HOMBRES, TODOS ELLOS INTEGRANTES DE LAS TROPAS DE ÉLITE DE DI: ¡LA GUARDIA IMPERIAL!



MIENTRAS
QUE EN SU
PRIMER
ENFRENTA-
MIENTO...

...LOS DOS
BANDOS
CARGARON
ANTES SI-
QUIERA DE
ENCON-
TRARSE...

...EN ESTA
OCASIÓN
PERMA-
NECIERON
INMÓVILES...

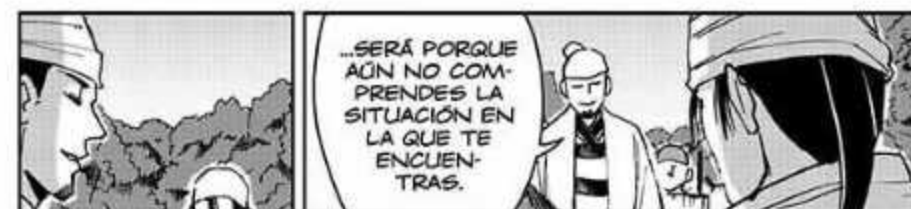


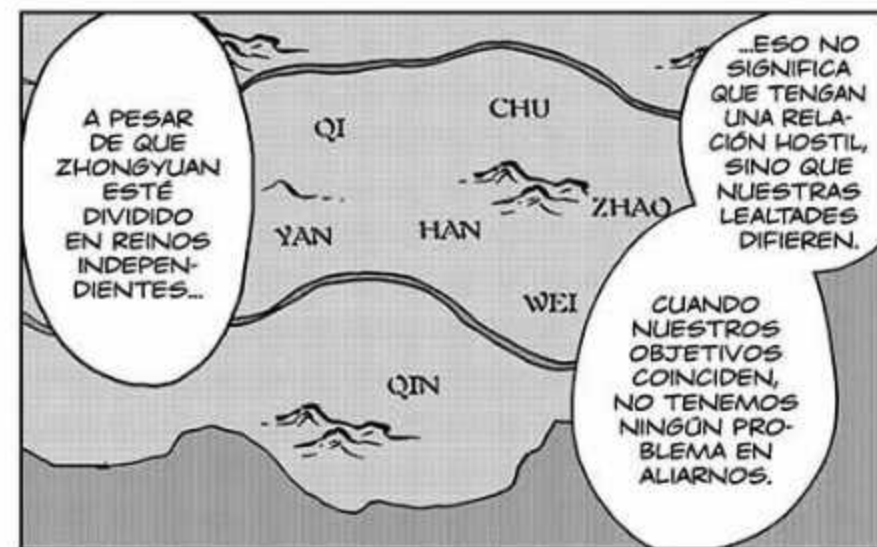




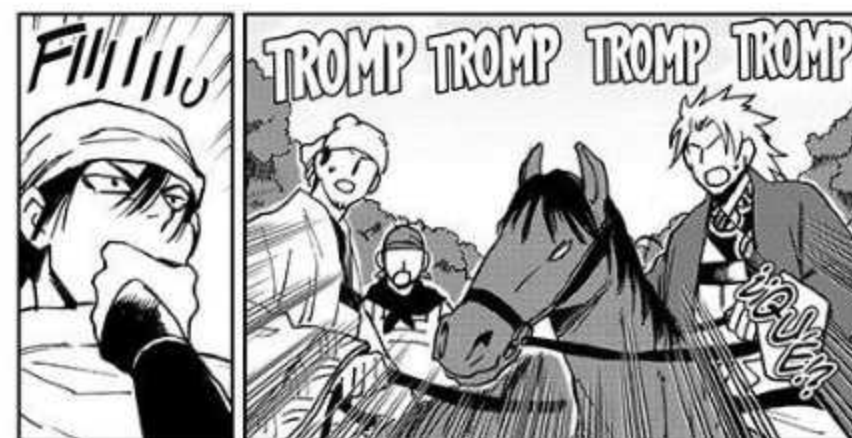


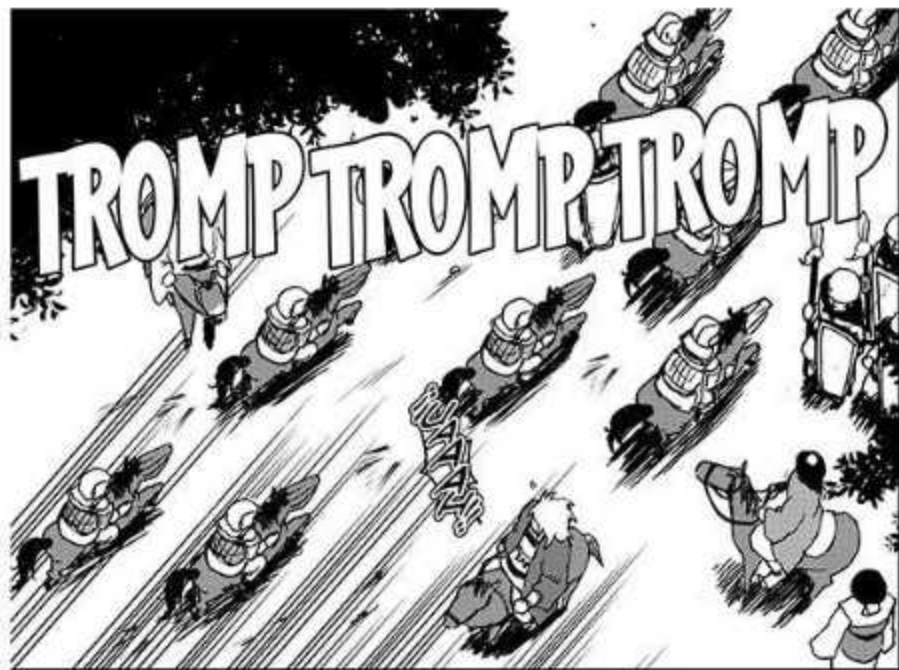














TAL COMO HABÍA
PREDICHO SUN
TZU, LAS TROPAS
IMPERIALES QUE
QUEDABAN EN
ZHONGYUAN NO
TARDARON EN
DISPERSARSE
TRAS LA DERROTA
DE SU CABECILLA...

...Y LA
AMENAZA
DE LA
CONQUISTA
BÁRBARA
DESAPA-
RECÍO DEL
VALLE.

NADIE
DESCUBRIÓ
JAMÁS EL
PARADERO
DE NING QIU,
QUE HUYÓ
DEL LUGAR
DEJANDO
ATRÁS A
SUS HOM-
BRES. AUN-
QUE SURGIÓ
ALGÚN
QUE OTRO
RUMOR QUE
LO SITUABA
EN UNA ISLA
DEL SUR...



MIENTRAS
TANTO, LOS
REINOS DE
ZHONGYUAN
SE PUSIERON
MANOS A LA
OBRA PARA
RECUPERARSE
DE LAS HERIDAS
RECIBIDAS.



EN
PRIMER
LUGAR,
LOS
REINOS
DE CHU
Y QI
FIRMA-
RON UN
ACUER-
DO...

...QUE SE
CONVERTIRÍA
EN LA PIEDRA
ANGULAR DE UN
NUEVO SISTEMA
DE GOBIERNO Y
NO EN UN SIMPLE
COMPROMISO PARA
UNIR LOS DESTI-
NOS DE DOS REI-
NOS QUE ARRAS-
TRABAN GRANDES
RESERVAS.



LOS TERRI-
TORIOS MÁS
AFECTADOS
POR LOS
ENFRENTA-
MIENTOS...

...CONSTITUYERON
UNA TRIPLE
ALIANZA
QUE COM-
PRENDERÍA
LOS REINOS
DE HAN,
YAN Y QIN.



LOS REINOS
DE ZHAO Y WEI
TUVIERON LA FOR-
TUNA DE SUPERAR
EL PERCANCE SIN
INCIDENTES Y SE
COMPROMETIERON
A ACOGER A LOS
CINCUENTA MIL
SOLDADOS DEL
IMPERIO QUE
HABÍAN QUEDA-
DO EN HAN.

AHORA QUE
EL VALLE
PARECÍA
DIVIDIRSE
EN DOS
GRANDES
REGIONES,
TODOS SUS
MOVIMIENTOS
ERAN OBJETO
DE ATENCIÓN.

HAN
ZHAO
WEI









EL arte de la guerra

el manga

FIN

Este volumen narra una historia ambientada en una hipotética antigüedad china. El trasfondo de la trama coincide a grandes rasgos con el periodo histórico de los reinos combatientes, en el que los «duques» pasaron a autodenominarse «reyes» y se enfrentaron por la hegemonía del territorio.

Los siete reinos de la obra tienen su equivalente en la historia china. En japonés la equivalencia se mantiene mediante la común sonoridad de los nombres. El reino histórico de Qin, por ejemplo, se escribe con el carácter 秦 tanto en chino como en japonés (aunque en este último caso se pronuncia *shin*). No obstante, el manga lo presenta con un carácter diferente aunque de igual sonoridad: 岑. Así se establece un vínculo entre el reino ficticio y el histórico a la vez que se indica que es tan solo una inspiración y no se trata del mismo lugar.

Para trasladar este efecto al castellano, el equipo de traducción ha optado por basarse en la transcripción pīnyīn de los reinos clásicos, tomando la grafía correspondiente y eliminando las marcas de tono. De este modo la alusión histórica resulta clara, pero introducimos una pequeña variación respecto a su versión más estricta.

Otra opción habría sido el uso de nombres japonizados (Sei, Shin, So, Kan, En, Gi y Cho), pero la descartamos por dos motivos: a) la sonoridad japonesa queda fuera de lugar en una ambientación china y b) la referencia histórica se pierde.

Espero que hayan disfrutado la lectura de El arte de la guerra.

Información adicional

Ficha del libro

Sun Tzu, filósofo y estratega militar de la antigua China. Tradicionalmente se le ubica en el periodo de los Reinos Combatientes (476-221 a. C.), aunque su figura histórica ha sido cuestionada. Ha ejercido una enorme influencia en la cultura china y en la asiática en general y, desde el siglo XIX, su obra ha alcanzado una enorme popularidad en Occidente.

OTROS TÍTULOS DE INTERÉS

Friedrich Nietzsche

[Así habló Zaratustra](#)

Dante Alighieri

[La divina comedia](#)

Nicolás Maquiavelo

[El príncipe](#)